

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Соотношение понятий «толерантность» / «интолерантность» в европейской лингвокультуре

Кубкина Людмила Юрьевна

Студент

Ставропольский государственный университет, факультет романо-германских языков, Ставрополь, Россия

E-mail: goluboyslonek@rambler.ru

Понятия «интолерантность», «толерантность» или «терпимость» становятся фундаментальными составляющими современного мира, они являются основополагающими принципами не только межличностных отношений, но и взаимоотношений между секторами общества, государственными и общественными институтами. Определить «интолерантность» невозможно без прояснения понятия «толерантности» или «терпимости». Необходимо отметить, что толкование «толерантности», зафиксированное в лингвистических словарях, различается в различных лингвокультурах. Так, в английском языке это – «готовность и способность без протеста воспринимать личность или вещь», во французском – «уважение свободы другого, его образа мысли, поведения, политических и религиозных взглядов», в испанском – «способность признавать отличные от своих собственных идей мнения» [2]. Словарные легенды указывают на то, что концепт «Толерантность» был неактуальным до конца XX века, принадлежал элитарному страту русской культуры. Концепт становится актуальным в конце XX века. В то же время объективация данного концепта по-прежнему производится с опорой на слова *терпимость, снисходительность*.

Слово «толерантность» в качестве основного синонима имеет слово «терпимость». Слово толерантность перевести сложно, так как оно соответствует понятию, мало представленному в нашей культуре. Это не просто терпимость к другому, к чужому, а умение договариваться, искать не только взаимоприемлемые, но и взаимовыгодные решения [2]. Особо следует подчеркнуть, что слово «толерантность», хотя и используется как синоним «терпимости», несёт в себе другие смыслы. Основные дифференциальные семы, которыми отличаются два синонима, – это «уважение», «согласие», «кооперация», «активность», «равенство». «Толерантность» это активное социальное поведение, к которому человек приходит добровольно и сознательно. «Терпимость» же напротив трактуется как способность что-либо терпеть только по милосердию или снисхождению, понятие «терпимость» содержит в себе скорее пассивное принятие окружающей реальности, непротивление ей, способность «подставить вторую щёку». Таким образом, семантические компоненты этих двух слов не равнозначны. Слово «терпимость» обладает более широким смысловым наполнением, чем слово «толерантность», и содержит такие семы, как благосклонность, милосердие, помощь, защита, поддержка, расположение. «Толерантность» не является в полной мере русской культурной нормой, а, следовательно, «толерантность» не есть «терпимость». Понятие «толерантность» становится важным компонентом русской картины мира, о чём свидетельствует количество его связей с другими категориями, а также насыщенность этих связей. Наиболее важным фактором, определяющим уровень терпимости или толерантности, следует считать удовлетворенность большинства общества уровнем и качеством жизни, устойчивостью

условий своего существования. Если такой удовлетворенности нет, дела с терпимостью плохи.

«Интолерантность» или «нетерпимость» – антоним понятия «толерантность» означает соответственно несклонность к компромиссу, нетерпимость, агрессивность, деструктивность [4]; учет интересов только своей группы, нетерпимость к другим точкам зрения и бескомпромиссную борьбу с ними, в первую очередь насильственными методами. По мнению специалистов, агрессивные, интолерантные модели поведения весьма привлекательны, поскольку дают реальную возможность достичь быстрых результатов и широкого социального резонанса [1]. В массовом сознании происходит абсолютизация протеста и интолерантности как единственных способов достичь социальной справедливости даже тогда, когда подобного «всплеска» социальной напряженности для решения той или иной проблемы не требуется [3]. Нетерпимость превратилась в одну из крупнейших глобальных проблем современного общества, суть которой заключается в отрицании и подавлении различий между отдельными людьми и культурами.

Исходя из сложившейся ситуации, «толерантность» как социокультурная ценность с середины XX в. стала выдвигаться в центр представлений о мировоззренческих ценностях и социальных нормах формирующейся гуманистической цивилизации, в которой «культура толерантности» – важнейшая составляющая общей культуры общества. Общество должно освободиться от боевитости и непримиримости, причем не только в этике и в политике, на поверхности, но и в глубине, в основополагающих мировоззренческих представлениях, в сфере онтологии и гносеологии. Еще в 1995 г. ЮНЕСКО была принята Декларация принципов толерантности, а в 1996 год был объявлен ЮНЕСКО «годом толерантности». Толерантность – необходимая черта сознания и поведения в обществе, «часть профессиональной культуры», хотя ее содержание зачастую видится только как «поддержание благожелательных взаимоотношений», соблюдение «баланса мнений», стремление к полноте отражения проблем общества. Толерантность «видится скорее как теоретический идеал, чем допустимая реальность».

Соотношение толерантности и интолерантности в системе мировоззренческих ценностей и социальных норм вызывает все более глубокую тревогу у многих политиков и ученых, так как крайней формой интолерантности является экстремизм, соединенный с агрессией и насилием, как методами выражения непримиримости к другому.

Литература

1. Прохоров Е.П. // Вестник Моск. ун-та, Сер. 10. Журналистика. 2003. 5. С. 69-97.
2. Растатуева С.Г. Репрезентация концепта «Толерантность» в русском языке. Автореферат. дисс. ... канд. филол. наук. Елец, 2008.
3. Романенко Л.М. Субъекты российской толерантности: онтологическое измерение // Публичная сфера и культура толерантности. М, 2002. С. 78.
4. Грамота. ру: <http://www.gramota.ru>